Anglais LVA

Banque ELVi

Session 2026

1 – Description du sujet et des problématiques soulevées

Thématique du dossier : l'Immigration

(Sujet 2025 : l'oligarchie et l'influence des élites économiques sur la démocratie)

Bien que les questions spécifiques de l'épreuve n'aient pas été prévisibles, cette problématique a été largement étudiée et débattue par les candidats au cours des mois précédant l'épreuve, en résonance directe avec les récents événements sociétaux qui ont marqué l'actualité anglo-saxonne.

Composition du dossier

Le résumé analytique (RAC) s'appuie sur la lecture de deux articles en langue anglaise :

- *Can ICE Stop People Solely Based on Their Race?, The New York Times, October 24, 2025*.
- *Starmer urges Europe's leaders to curb ECHR to halt rise of far right, The Guardian, December 9, 2025*

Les candidats sont invités à réfléchir sur la tension entre les politiques migratoires en vigueur aux États-Unis et au Royaume-Uni et le respect des droits humains.

"How do the legal and political debates about immigration reflect the tensions between national security and human rights in the US and UK today?"

L'essai argumenté interroge la relation entre la rhétorique générée autour de la question migratoire et les enjeux politiques ou économiques dans ces deux pays.

"In your opinion, to what extent do the current policies and rhetoric about immigration reflect political and economic challenges faced by the US and the UK?"

Un extrait d'un article du Monde du 21 septembre 2025, intitulé *« Face au vent xénophobe, il faut considérer l'immigration comme une question non pas morale, mais économique et sociale »* (document 3) ainsi que deux dessins commentant les excès perpétrés par l'ICE aux États-Unis d'une part, et les manifestations nationalistes dans les rues de Londres de l'autre (documents 4 et 5), complètent le dossier.

Ces documents fournissent la matière nécessaire pour aider les candidats à structurer une réponse à la question d'ouverture, et servent de support pour le texte à traduire en anglais.

2 – Barème, attentes du jury

Eléments statistiques : 8511 copies corrigées avec une moyenne de 10,54, un écart type de 3,85 et de notes de 0 à 20/20.

Barème expression écrite :

Question 1 - Résumé analytique comparatif - **30% de la note finale**

Question 2 - Expression personnelle /Essai argumenté - **50% de la note finale**

Chaque essai est noté sur 20 points. La note est calculée avec la pondération suivante :

- 60% pour la qualité de l'anglais (grammaire, vocabulaire, syntaxe, style, structuration). Les critères d'évaluation linguistiques sont élaborés pour s'appliquer aux deux questions.

- 40% pour la qualité et la pertinence du contenu, la compréhension et la contextualisation de la question posée.

Les copies sont confrontées aux barèmes qui comportent des catégories allant du niveau inadéquat (0-4/20) au niveau expert (18-20/20). Les correcteurs utilisent des grilles où les catégories et leurs caractéristiques (profils candidat A-F) sont décrites à travers les divers critères 'contenu' et 'langue'. Le contenu hors-sujet est pénalisé sur l'ensemble des critères (linguistique et fond) selon la mesure et la gravité de la transgression.

Barème traduction :

Question 3 - Traduction en anglais d'un extrait du document 3 - **20% de la note finale**

Le thème est noté sur 20 points. Le texte est divisé en sections qui sont notées séparément en fonction des principaux domaines de compétences linguistiques (compréhension, grammaire, lexique et style). Les sections n'apparaissent pas sur le texte présenté au candidat ; elles sont à l'usage des correcteurs exclusivement. Les copies sont confrontées aux barèmes qui comportent des catégories allant du niveau inadéquat (0-4/20) au niveau expert (18-20/20) à travers des 'profils' de compétences A-F. Les correcteurs utilisent des grilles où les catégories et leurs caractéristiques sont décrites en détail et comparent les copies avec des traductions 'modèles'.

Critères d'évaluation et Compétences attendues : question 1

Contenu (40%)

● Identifier les informations pertinentes (faits, arguments, citations) dans chacun des deux documents, sans faire de paraphrase ni ajouter d'opinion personnelle.
● Comparer les points de vue exprimés dans les documents 1 et 2
● Organiser les idées clés dans une structure cohérente et fluide.
● Faire ressortir les points communs et/ou les divergences entre les deux articles.
● Respecter la structure attendue d'un résumé analytique comparatif en anglais de 350 mots (+/- 10%)

Langue (60%)

● Haut degré de correction grammaticale, sans faute grave.
● Une gamme étendue de structures grammaticales complexes utilisées de façon appropriée et avec beaucoup de souplesse.
● Usage d'une formulation appropriée dans un large répertoire de langue permettant une expression sans fautes.

● Bonne maîtrise d'un vaste répertoire lexical, maîtrise des expressions idiomatiques.
● Un vocabulaire approprié et étendu sans erreurs significatives.
● Capacité à reformuler les textes dans ses propres mots sans 'copier-coller' les textes source.
● Une mise en page avec des paragraphes logiques et une ponctuation correcte.
● L'orthographe est correcte (à l'exception de quelques erreurs minimes).

Critères d'évaluation et Compétences attendues : question 2

Contenu (40%)
● Proposer une problématique claire, avec une prise de position
● Illustrer son propos avec des exemples ou références pertinents
● Organiser l'essai en introduction, développement structuré (avec arguments et exemples) et conclusion.
● Utiliser l'ensemble du dossier pour structurer sa réponse, en dégageant les idées pertinentes des documents 1 et 2 en anglais (celles non exploitées déjà en réponse à la question 1) ainsi que le contenu du document 3 (en français) et les informations fournies dans les documents 4 et 5 (iconographiques).
● Répondre de manière personnelle mais argumentée, sans simplement reprendre, reformuler ou décrire les documents.
● Respecter le format demandé en 500 mots (+/- 10%), en anglais.

Langue (60%)
● Haut degré de correction grammaticale, sans faute grave.
● Une gamme étendue de structures grammaticales complexes, utilisée de façon appropriée et avec beaucoup de souplesse.
● Usage d'une formulation appropriée dans un large répertoire de langue permettant une expression sans fautes.
● Bonne maîtrise d'un vaste répertoire lexical, maîtrise des expressions idiomatiques.
● Un vocabulaire approprié et recherché sans erreurs significatives.
● Une mise en page avec des paragraphes logiques et une ponctuation correcte.
● L'orthographe est correcte (à l'exception de quelques erreurs minimes).
● L'essai est rédigé dans un registre académique approprié, sans recours aux formulations informelles ou familières inadaptés.

Critères d'évaluation et Compétences attendues : Question 3

● Compréhension du texte source en français : Le candidat doit saisir non seulement le sens littéral, mais aussi les nuances de ton, d'intention, et de registre.
● Capacité à transposer fidèlement en anglais : La traduction doit refléter le style, le niveau de langue et les références culturelles du texte original, tout en respectant les règles syntaxiques et idiomatiques de l'anglais.
● Rigueur grammaticale et lexicale : L'épreuve exige une précision lexicale, une bonne syntaxe anglaise, ainsi qu'une maîtrise des champs lexicaux courant et spécialisé présents dans le texte (politique, médiatique, etc.).
● Aptitude à traduire un passage complexe : Le passage choisi présente des défis linguistiques (temps verbaux, tournures idiomatiques, expressions imagées, style journalistique…), ce qui permet d'évaluer le niveau de compétence avancé du candidat.

3 – Remarques de correction, commentaires synthétiques

Remarques générales :

Question 1 :
L'immense majorité des candidats maîtrise l'exercice du RAC et en a bien cerné les enjeux.
De la même manière, les candidats ont globalement bien compris les deux textes.
Les copies les plus réussies ont d'emblée identifié la tension entre la politique migratoire et le respect des droits humains, en démontrant comment cette tension s'articulait dans les deux pays concernés. Surtout, elles ont su mettre en évidence la complémentarité des deux articles.
À l'inverse, les copies les moins abouties sont celles qui ont cherché à opposer artificiellement les deux points de vue, en essayant de démontrer que Keir Starmer menait une politique migratoire progressiste et que réformer la charte européenne des droits humains constituait un progrès.
Il convient d'insister sur le fait que « comparer » ne signifie pas « opposer ». De même, il est essentiel de bien identifier les différents points de vue au sein d'un même document afin de ne pas confondre l'auteur (ou la source) et les personnes interrogées.

Question 2 :
Une part importante des étudiants n'a pas bien appréhendé l'essai argumentatif : en effet, beaucoup traitent le sujet en faisant totalement abstraction du dossier. D'autres se contentent de mentionner les documents sans les exploiter véritablement, et adoptent une approche très descriptive, particulièrement en ce qui concerne les documents iconographiques. Par ailleurs, un grand nombre de copies témoigne d'une méconnaissance des repères civilisationnels fondamentaux. À titre d'exemple, plusieurs candidats ont évoqué George Floyd ou Rosa Parks, confondant ainsi les forces de police traditionnelles avec l'ICE.
Certains ont même mentionné Nelson Mandela et la Rainbow Nation.
D'autres ont rédigé un essai hors-sol, enchaînant les lieux communs sur l'immigration et transposant souvent des problématiques strictement françaises sur la réalité anglo-saxonne.
Enfin, certains candidats ne maîtrisant pas le sujet se contentent de plaquer des éléments appris par cœur sans aucun lien avec la question posée. Or, il ne s'agit pas de dispenser un cours magistral sur la politique migratoire de ces deux pays.
En revanche, les meilleures copies ont su intégrer leurs connaissances avec pertinence, ce qui constitue un véritable marqueur de différenciation.
Par exemple, plusieurs candidats ont évoqué Suella Braverman, le Rwanda Scheme, l'incident de Southport ou encore les « sanctuary cities », et ont surtout su démontrer qu'il s'agissait avant tout d'une question de « narrative shifting ».
Sur la question migratoire, l'enjeu est de contrôler le narratif, peu importe que celui-ci soit corroboré par les faits ou non. Cette dynamique entraîne une hystérisation du débat migratoire, totalement déconnectée des enjeux économiques ou politiques réels.

Question 3 :
La traduction fait un peu figure de parent pauvre de cette épreuve cette année, car la grande majorité des copies ne propose qu'un travail très médiocre. Il est primordial d'insister sur le but de cet exercice : il ne s'agit pas d'une simple vérification lexicale, mais bien de l'évaluation de la maîtrise des mécanismes fondamentaux de la langue (la détermination, le génitif saxon, les temps, les groupes nominaux complexes…).
Rappelons aux étudiants que ce sont précisément ces points-là qui leur permettront d'obtenir une bonne note.
Néanmoins, il est étonnant de constater que certains candidats ne maîtrisent toujours pas le lexique élémentaire.

Remarques des correcteurs

Les éléments bien traités

(i) - Question 1

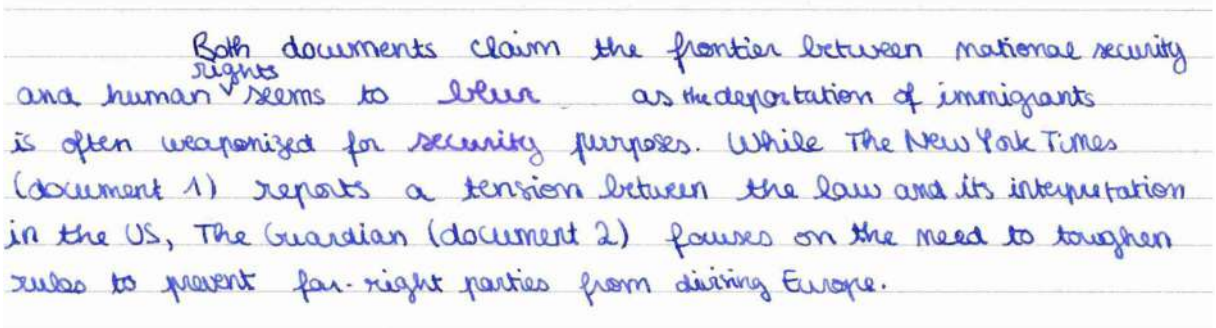
Compréhension et analyse : Les candidats ont globalement démontré une bonne compréhension des textes et une capacité efficace à extraire les points essentiels, notamment concernant les subtilités civilisationnelles et la tension entre politique migratoire et droits humains. Les points clés comme l'ICE, la pression de Keir Starmer sur l'UE, et la violation des droits de l'homme ont été fréquemment identifiés. Les meilleures copies se distinguent par une analyse équilibrée, soulignant avec pertinence les similitudes et les différences entre les situations aux États-Unis et au Royaume-Uni.

• ***Exemples d'excellence (Analyse et précision) :***

Les copies de très haut niveau se sont distinguées par une analyse extrêmement fine et documentée. Elles contenaient des précisions juridiques remarquables, telles que la citation de dates d'arrêts spécifiques, de décisions et de revirements de jurisprudence, ainsi que des références précises aux articles de la Convention Européenne des Droits de l'Homme (CEDH / ECHR). Ces copies ont su restituer de manière pertinente la dérive idéologique aux États-Unis (remise en cause du 4e amendement et limites des juges libéraux de la Cour suprême, notamment la juge Sotomayor, pour la contrer), ainsi que l'impasse politique de Keir Starmer au Royaume-Uni, qui cherche à neutraliser l'extrême droite par un renforcement des contrôles frontaliers.

Méthodologie et structure : La majorité des copies respecte les standards méthodologiques, incluant une introduction claire, une organisation en deux parties et le respect de la limite de mots. Les meilleures copies s'annonçaient par une introduction particulièrement nette et précise, montrant que les documents avaient été parfaitement compris et assimilés. Les candidats les plus habiles ont su structurer leur synthèse de manière équilibrée en évitant la juxtaposition des textes au profit d'une confrontation directe des enjeux communs. Les reformulations étaient originales, s'appuyant sur un vocabulaire riche et des expressions authentiques, tout en respectant scrupuleusement la limite réglementaire de mots.
L'adoption d'un ton neutre et l'absence d'opinions personnelles sont généralement observées.

Voici un exemple d'une copie qui, bien qu'elle ne soit pas parfaite à tous égards, comporte une introduction qui va droit au but, sans répétitions inutiles de titres et de dates, en mettant en évidence les tensions entre la sécurité nationale et les droits de l'homme tant aux États-Unis qu'au Royaume-Uni. Il témoigne également d'une bonne compréhension du sujet et facilite l'organisation des points suivants.


Both documents claim the frontier between national security and human rights seems to blur as the deportation of immigrants is often weaponized for security purposes. While The New York Times (document 1) reports a tension between the law and its interpretation in the US, The Guardian (document 2) focuses on the need to toughen rules to prevent far-right parties from dirving Europe.

Le candidat consacre autant de temps à chacun des deux articles, respectivement sur les États-Unis et le Royaume-Uni, en citant des exemples pertinents qui témoignent d'une bonne compréhension.

Rules and conventions safeguarding human rights must be preserved as they result from headways made through history. Despite current legal and political tensions, Western democracies have made the respect of individuals and their privacy a core value. Document 1 highlights that the US Supreme Court has made it illegal for federal agents to ask someone's immigration status based on their appearance for 50 years, because it is impossible to know whether someone is a citizen or not by looking at them. Civil rights groups called for more protection, which led to a 2022 order asserting federal immigration agents can not hold people without a warrant. Fundamental rights should be protected, whatever the political landscape looks like, and the ECHR has a major role in this case (document 2). Not only does the ECHR prevent European governments from using terror on immigrants, but it also allows asylum seekers to avoid deportation which fuels political debate. Starmer blows the whistle on this use of the convention and calls for action with the EU through

Nowadays, human-rights checks are being overturned or manipulated by governments, allegedly to grant national security. Document 2 depicts Starmer's stance regarding the modernization of the ECHR as the condition to control mass migration but also to slow down the rise of far-right parties and the division they foster. Farage's Reform UK weaponizes the use of hotels for asylum seekers and the arrival of small boats as a threat to national security. Document 1 explains emergency ruling under Trump allows federal agents to use criteria such as race, ethnicity and accent to approach people, which is a breach to rights guaranteed by the Constitution, Justice Sonia Sotomayor notes. While lawyers reassure people by saying federal agents respect the fourth Amendment, latinos are more targeted by arrests, even when acting normally. Both documents agree that privacy is being jeopardized because governments tend to support national security over human rights. However, document 2 stresses that a balance must be kept between individual rights and the public's interest to ensure confidence in human rights.

382 words

Maîtrise du contenu : Les candidats témoignent de connaissances approfondies du contexte politique, permettant une reformulation pertinente des enjeux clés. Certaines copies de haut

niveau intègrent des éléments de précision supplémentaires, tels que des références juridiques spécifiques ou des détails sur les positions des acteurs politiques.

• ***Exemples d'excellence (Contexte civilisationnel) :***

Les candidats les mieux préparés possédaient une excellente maîtrise du contexte politique contemporain (notamment les opposants à Starmer ou le rôle opérationnel de l'ICE aux États-Unis), ce qui a grandement contribué à la fluidité et à la clarté de leur analyse de synthèse.

(ii) - Question 2

Maîtrise du sujet et argumentation : Les candidats ont démontré une bonne compréhension du sujet, en structurant leur essai de manière logique et en adoptant une position claire étayée par des exemples précis. La capacité à tisser des liens entre les intérêts politiques, les enjeux économiques et l'immigration a été particulièrement remarquée.

• ***Exemples d'excellence (Analyse et nuance) :***
Les correcteurs ont particulièrement apprécié l'effort des candidats pour analyser le concept de « bouc émissaire » (scapegoating) et expliquer la fuite en avant ou l'incompétence perçue des gouvernements face aux crises économiques. Les meilleures copies ont proposé une réflexion nuancée sur le rôle de l'immigration, perçue soit comme un élément historiquement constitutif et progressiste de l'identité américaine, soit comme un marqueur du multiculturalisme britannique désormais fragilisé par la poussée d'extrême droite.

Culture générale et références : La qualité des copies repose sur l'intégration pertinente d'éléments civilisationnels, d'ouvrages adaptés et de connaissances historiques solides sur les débats migratoires aux États-Unis et au Royaume-Uni. L'utilisation des documents du dossier pour enrichir l'argumentation a été largement observée.

• ***Exemples d'excellence (Références de haute qualité) :***

Les excellentes copies ont su mobiliser des références historiques très précises et pertinentes, telles que le programme Bracero aux États-Unis ou le discours apocalyptique « Rivers of Blood » d'Enoch Powell au Royaume-Uni. Des références académiques de premier ordre ont été intégrées avec succès pour enrichir la réflexion.

Qualité rédactionnelle : Les productions se distinguent par une structure rigoureuse, incluant des introductions avec des accroches efficaces. Une amélioration notable a été constatée concernant le style rédactionnel, avec une diminution des clichés habituels et l'emploi de formulations variées et sophistiquées (ponctuation travaillée, effets de style).

• ***Exemples d'excellence (Qualités stylistiques) :***

Les copies se distinguant par leur style utilisaient des collocations élégantes (par exemple : «diametrically opposed »), des phrases courtes et percutantes, ainsi que des titres ou accroches sous forme de citations. Quelques jeux de mots discrets et intelligents ont été salués (ex: « tip of the ICEberg »), tout comme des effets de style plus sophistiqués (tels que l'isocolon : « economic needs and political pressures ») et une ponctuation variée (parenthèses, points-virgules, tirets cadratins). Les correcteurs ont également noté avec satisfaction une diminution notable du vocabulaire de type stéréotypé (comme « doom and gloom », « crystal clear », ou « in a nutshell »).

Respect des consignes : Les candidats ont globalement respecté la limite de mots imposée, ainsi que les attentes méthodologiques standard de l'épreuve. Lorsque l'ensemble des documents (notamment les documents 3 à 5) était exploité de manière approfondie et rigoureuse, cela permettait de nourrir une thèse claire, logique et parfaitement guidée de bout en bout.

(iii) - Question 3

Maîtrise lexicale et grammaticale : Certains candidats ont démontré un vocabulaire précis, un bon éventail lexical et une ponctuation globalement maîtrisée, avec des réussites ponctuelles sur des structures complexes comme les inversions, la gestion des temps et des segments spécifiques du texte.

- ***Exemples d'excellence (Précision grammaticale et lexicale) :***

Les meilleures copies ont brillamment résolu les structures grammaticales complexes, notamment l'inversion négative liée à « Non seulement le Brexit… » (traduite correctement par « Not only did Brexit fail to... » avec inversion) et la structure de la relative avec « dont ». Sur le plan lexical, plusieurs propositions élégantes ont été valorisées : l'expression « riding high in the polls » ou « leading in the polls » , « it fueled the immigration controversy », ou encore la prise de risque payante et idiomatique de traduire « les excités nationalistes » par « over-enthusiastic nationalists » (plutôt que par le littéral et maladroit « excited »).

Performance par section : La troisième partie du texte et le second paragraphe de la première section ont été identifiés comme les segments les plus réussis par les candidats.

- ***Exemples de réussite par segment :***

Le segment allant de « Déjà » à « de l'Est », ainsi que les termes « reprendre le contrôle » et « se conjuguent » ont fait l'objet d'excellentes propositions de traduction de la part des candidats les plus solides.

Approche méthodologique : Un bon nombre de candidats ont identifié les difficultés structurelles du texte (bien que les ressources linguistiques nécessaires pour les résoudre de manière satisfaisante étaient parfois manquantes.)

- *Exemples d'excellence (Résolution de pièges) :*

Les meilleurs candidats ont su repérer avec pertinence le piège de la phrase nominale (sans verbe) et ont proposé des restructurations syntaxiques élégantes en anglais pour en préserver la fluidité et le sens.

Les éléments mal traités

(i) - Question 1

Défaut de méthodologie analytique : De trop nombreuses copies ont adopté une approche purement descriptive de type « résumé linéaire », se contentant de juxtaposer les informations du document 1 puis celles du document 2 au détriment d'une véritable synthèse analytique. Ils ont souvent échoué à comparer et contraster les enjeux, tombant dans une simple apposition de documents ou une analyse superficielle.

Problèmes de structure et de contenu : La rédaction manque de rigueur avec une tendance au recopiage (copier-coller) et une difficulté à identifier les points complexes ou les nuances. De nombreux candidats ont intégré des avis personnels, ont omis des éléments essentiels notamment sur la sécurité nationale) ou ont confondu les positions des auteurs et des acteurs cités.

- ***Exemples de confusions et de lacunes :***

De nombreuses copies ont totalement omis ou survolé la dimension essentielle de la sécurité nationale (« national security ») et la notion de contrôle ou de limites aux libertés fondamentales en lien avec les politiques migratoires. Plusieurs contresens et confusions majeurs ont été relevés : confusion entre la CEDH (ECHR) et la Constitution américaine ; affirmations erronées selon lesquelles Keir Starmer souhaiterait élargir l'application de la CEDH ou serait en faveur d'un accueil élargi des migrants au Royaume-Uni. Les propos de Starmer ont également été trop souvent confondus avec les positions des journalistes eux-mêmes, traduisant un grave manque de recul critique.

Relation entre les articles : Il y avait une tendance à opposer artificiellement les deux articles, déformant le propos de l'auteur ou de Keir Starmer, au lieu de mettre en avant les points de convergence ou les différences de focus (légal vs. politique). Certains résumés mélangeaient les deux articles au lieu d'offrir une comparaison et un contraste clairs.

- ***Exemples d'erreurs (Rapprochements abusifs) :***

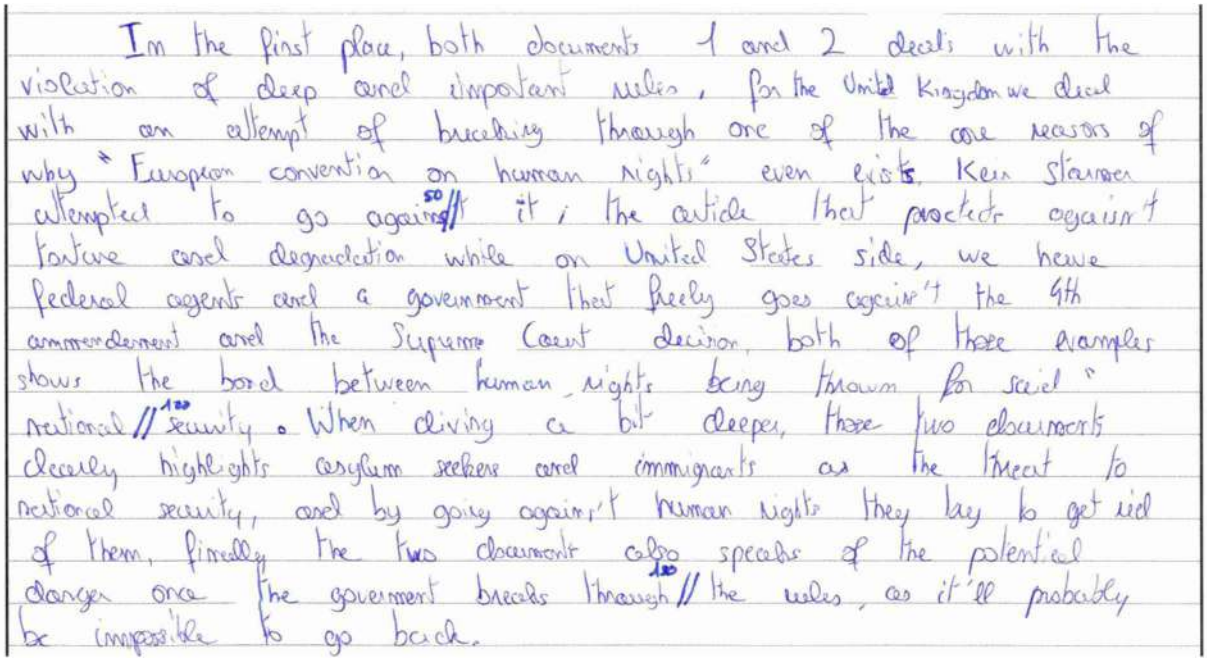
Les correcteurs ont déploré un grand nombre de fausses équivalences grossières dressées entre Donald Trump et Keir Starmer. De plus, les conclusions étaient trop souvent escamotées (parfois réduites à une unique phrase) ou se bornaient à une simple et stérile reformulation de la question de l'intitulé.

Faiblesses linguistiques et stylistiques : Le niveau de langue est jugé pauvre, marqué par des fautes élémentaires et une utilisation artificielle d'expressions idiomatiques. Les candidats peinent à maintenir une cohérence et une cohésion textuelle, tout en négligeant souvent les consignes formelles, comme le respect du décompte des mots.

- ***Exemples d'erreurs (Lourdeurs et maladresses) :***

Le style est souvent compromis par une syntaxe peu authentique, caractérisée par un excès de focalisation sur des expressions académiques ou des connecteurs logiques artificiels et plaqués. Les candidats ont également tendance à recopier textuellement l'intitulé de la question à de multiples reprises au début et au cours de leur développement, gaspillant ainsi inutilement leur compte de mots.

Voici l'exemple d'un candidat qui, bien qu'il fasse preuve d'une bonne compréhension des articles et de la question, n'obtient pas les résultats qu'il aurait pu obtenir en raison d'une qualité d'expression insuffisante.



In the first place, both documents 1 and 2 deals with the violation of deep and important rules, for the United Kingdom we deal with an attempt of breaching through one of the core reasons of why "European convention on human rights" even exists. Keir Starmer attempted to go against it, the article that protects against torture and degradation while on United States side, we have federal agents and a government that freely goes against the 4th ammendement and the Supreme Court decision, both of those examples shows the bord between human rights being thrown for sacial national security. When diving a bit deeper, those two documents clearly highlights asylum seekers and immigrants as the threat to national security, and by going against human rights they say to get rid of them, finally the two documents also speaks of the potential danger once the government breaks through the rules, as it'll probably be impossible to go back.

(ii) - Question 2

Sous-utilisation des documents de référence : les candidats omettent fréquemment d'intégrer efficacement le dossier fourni, négligeant souvent les documents 3, 4 et 5 ou ne les évoquant que superficiellement. Lorsqu'ils sont utilisés, les documents visuels sont souvent mal interprétés ou analysés de manière trop sommaire ; nombre d'étudiants privilégient alors l'apprentissage par cœur ou font appel à des connaissances extérieures peu pertinentes au regard du sujet précis.

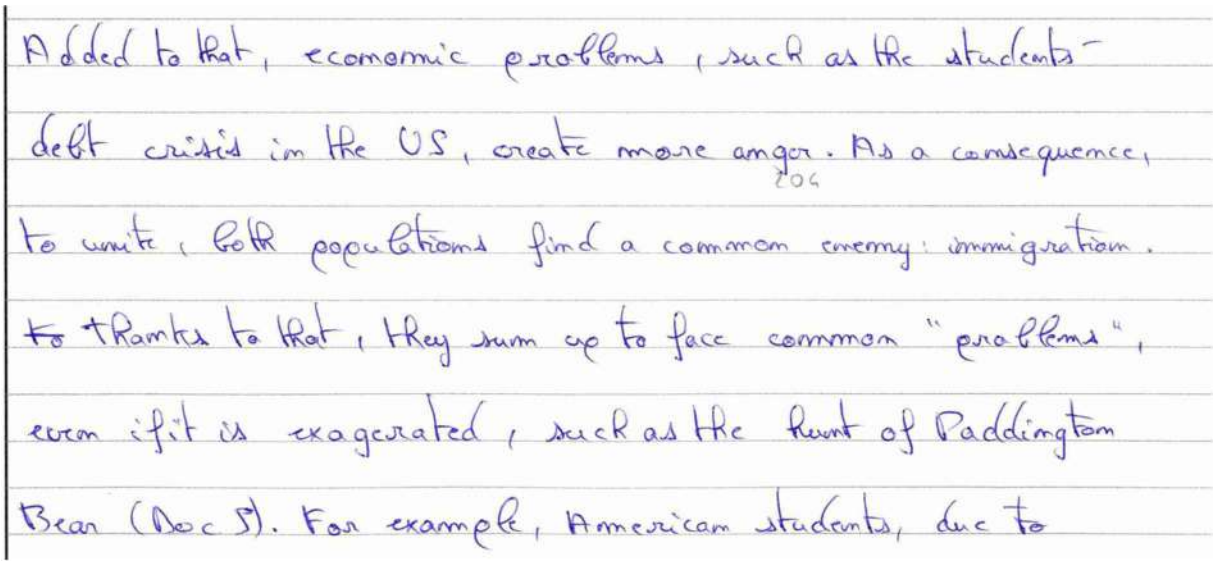
• ***Exemples d'erreurs (Traitement superficiel du dossier) :***
Près d'un tiers des copies ont partiellement ou totalement ignoré les documents du dossier, s'appuyant essentiellement ou uniquement sur leurs propres exemples. Les documents iconographiques (dessins satiriques 4 et 5) ont été particulièrement mal exploités ou incompris, les candidats se limitant à des descriptions littérales dénuées d'analyse critique, telles que : « ICE attacks the Liberty Lady and she is from France » (doc 4) ou « Paddington lives at the cinema and there is a housing crisis in UK » (doc 5). Le message critique sous-jacent et la dimension culturelle propre à Paddington (symbole de la culture britannique et de son lien historique avec la Couronne) ont été totalement manqués.

Faiblesses méthodologiques : les dissertations souffrent souvent d'une structure déficiente, d'un manque de concision dans l'argumentation et d'une tendance à paraphraser ou à répéter des éléments issus de la première question. Les candidats peinent fréquemment à maintenir une position claire ou à saisir les nuances spécifiques du sujet, ce qui conduit à des digressions, des arguments hors sujet ou l'application forcée de connaissances apprises par cœur en cours.

• ***Exemples de défaillances méthodologiques :***
Plusieurs candidats ont purement et simplement modifié le sujet posé, n'ayant pas compris la portée de l'expression directive « to what extent » (qui exige de prendre une position nuancée mais claire : greatly, not at all, etc.), se cantonnant à une simple liste descriptive des problèmes migratoires. D'autres ont inversé la logique du sujet ou se sont lancés dans un récit de connaissances thématiques hors sujet (comme des développements injustifiés sur le mouvement Black Lives Matter). Enfin, la persistance d'une annonce de plan lourde, et des lourdeurs didactiques associées, nuisent à la fluidité de l'essai académique en anglais.

Un autre problème relevé par le jury était que les candidats n'ont pas suffisamment replacé dans leur contexte ni intégré les éléments du dossier, ni leurs propres exemples.
De nombreux candidats se sont contentés de dresser une liste d'exemples à l'appui de leur réponse, sans fournir aucun contexte ni aucune explication.
Les candidats doivent justifier le choix des exemples qu'ils citent pour étayer leurs opinions ; ils ne peuvent pas se contenter de présenter un catalogue d'exemples en espérant que le jury en déduise leur raisonnement.
En citant une liste aussi longue d'exemples sans les replacer dans leur contexte, de nombreux candidats n'ont pas utilisé les documents 3, 4 ou 5 dans leur réponse à la Q2.
Cela montre que le candidat n'était pas suffisamment préparé aux attentes de la Q2.

Par exemple, ce candidat évoque le cas de l'endettement étudiant aux États-Unis, sans établir de liens suffisamment clairs et fondés avec son argument principal.


Added to that, economic problems, such as the students-
debt cristis im the US, create more anger. As a consequence,
to unite, both populations find a common enemy: immigration.
~~to~~ Thanks to that, they sum up to face common "problems",
even if it is exagerated, such as the hunt of Paddington
Bear (Doc 5). For example, American students, due to

Ce même candidat évoque en passant Paddington Bear, sans proposer d'analyse critique de cette image ni de la manière dont elle met en évidence l'absurdité des manifestants nationalistes qui dénoncent le théâtre comme « abritant un migrant ». Ce dessin suggère que le discours anti-immigrés s'est tellement éloigné de la réalité qu'il ne parvient plus à faire la distinction entre un conte pour enfants et une véritable menace. Cependant, bien que le candidat ait mentionné le terme « Paddington Bear », il n'a formulé aucun commentaire critique permettant de montrer qu'il en avait saisi la place dans le dossier.

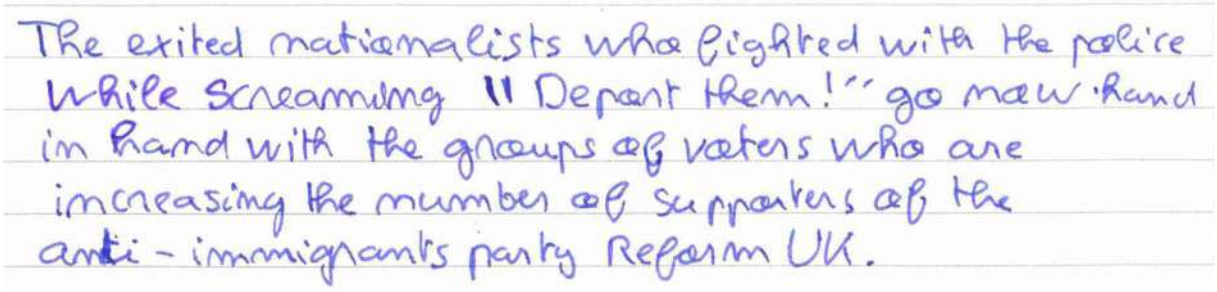
Maîtrise de la langue et de la forme : on observe une baisse notable de la correction linguistique, caractérisée par des erreurs grammaticales élémentaires (pluriel appliqué à tort aux adjectifs (ex : « illegitimates »), verbes non conjugués, confusion entre singulier et pluriel, structures verbales bancales…), des fautes d'orthographe, un vocabulaire empreint de « franglais » (usage abusif d'expressions calquées sur le français) et des structures de phrases incohérentes. Par ailleurs, certains candidats ne respectent pas les consignes de longueur ou ne se conforment pas aux normes académiques de forme attendues.

(iii) - Question 3

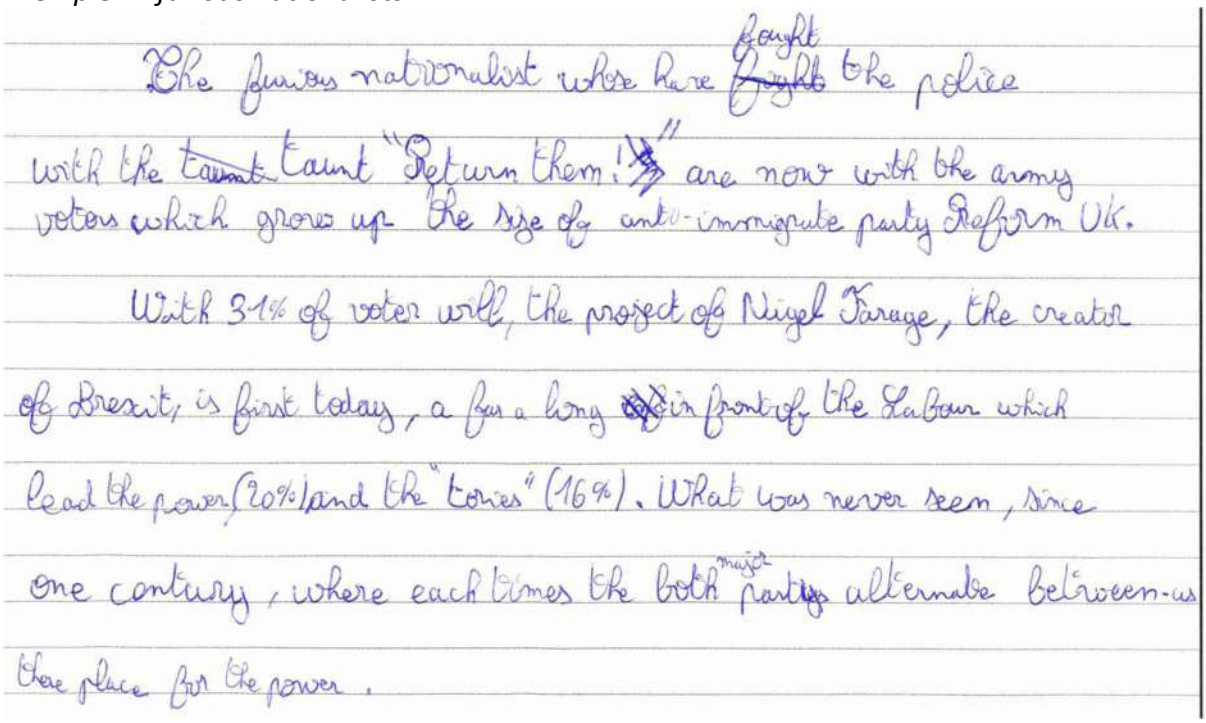
Traduction littérale et manque de recul critique : De nombreux candidats privilégient une traduction mot à mot, produisant des textes souvent incompréhensibles ou déconcertants. Cette approche entraîne une prolifération de gallicismes, de contresens et une incapacité à reformuler le lexique ou la syntaxe pour s'adapter à la langue cible.

• ***Exemples de traductions littérales fautives :***
Le mot-à-mot systématique produit des expressions inacceptables et déconcertantes, comme traduire littéralement « les excités nationalistes » par « excited nationalists / furious nationalists » (exemples 1, 2), ou « se conjuguent » par le verbe « conjugate ». De plus, le manque de recul critique a provoqué de graves contresens sur la logique du texte : plusieurs candidats ont traduit le passage de manière à faire comprendre que le Brexit avait facilité l'arrivée des migrants polonais, ce qui va à l'encontre du sens historique et contextuel de l'article.

Exemple 1 "excited nationalists":


The exited nationalists who fighted with the police while screaming " Deport them !" go now hand in hand with the groups of voters who are increasing the number of supporters of the anti-immigrants party Reform UK.

Exemple 2 "furious nationalists":


The furious nationalist who have ~~fought~~ fought the police with the ~~taunt~~ taunt "Return them!" are now with the army voters which grows up the size of anti-immigrate party Reform UK.

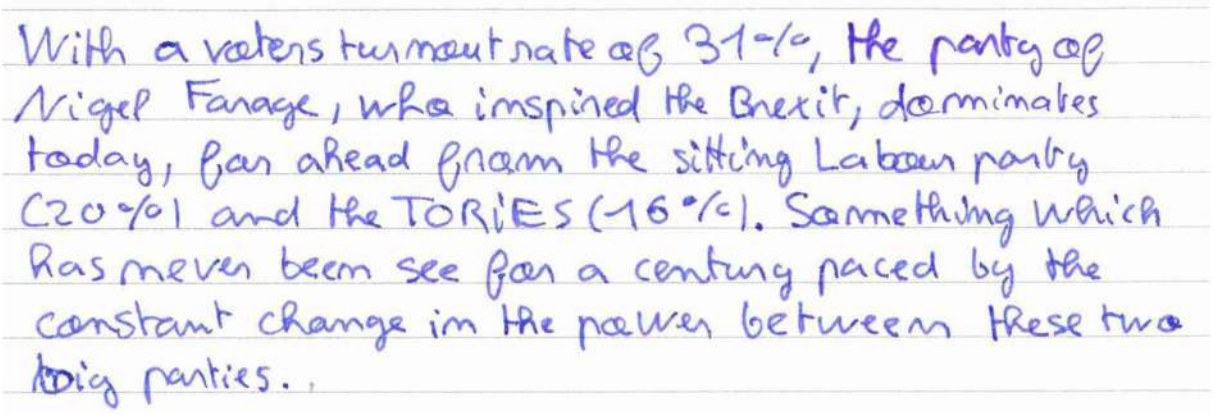
With 31% of voter will, the project of Nigel Farage, the creator of Brexit, is first today, a few a long ~~in~~ in front of the Labour which lead the power (20%) and the "tories" (16%). What was never seen, since one century, where each times the both major parties alternate between-us there place for the power.

Lacunes grammaticales et syntaxiques : La maîtrise de la grammaire est jugée insuffisante, avec des erreurs récurrentes sur les temps verbaux (notamment le present perfect), la concordance des temps, les prépositions, les articles, ainsi que la confusion entre *for* et *since*. Les structures complexes, telles que les inversions négatives, les propositions relatives et la distinction entre *who, whom* et *whose*, sont très mal maîtrisées.

• ***Exemples d'erreurs grammaticales à proscrire :***

Les correcteurs déplorent d'importantes lacunes sur des règles extrêmement basiques : absence de la marque *'s'* à la 3e personne du singulier, invention de formes verbales régulières (ex: « the police fighted »), absence du pluriel après « one of the » (ex: « one of the reason », « one of their main preoccupation »), usage erroné de 'since/for' (ex: « since a century », « since a decade », « has never been see» example 3) et accord sujet-verbe fautif avec les États-Unis (ex: « The US are » au lieu de « The US is / has »). De plus, les inversions et structures complexes sont très mal négociées, menant à des phrases incorrectes comme : « Not only Brexit [...], gives its promess to [...] », ou à des propositions relatives bancales (ex : « N. Farage's formation, inspirator of Brexit » ou « which only 32% of British think today that it was a good decision »).

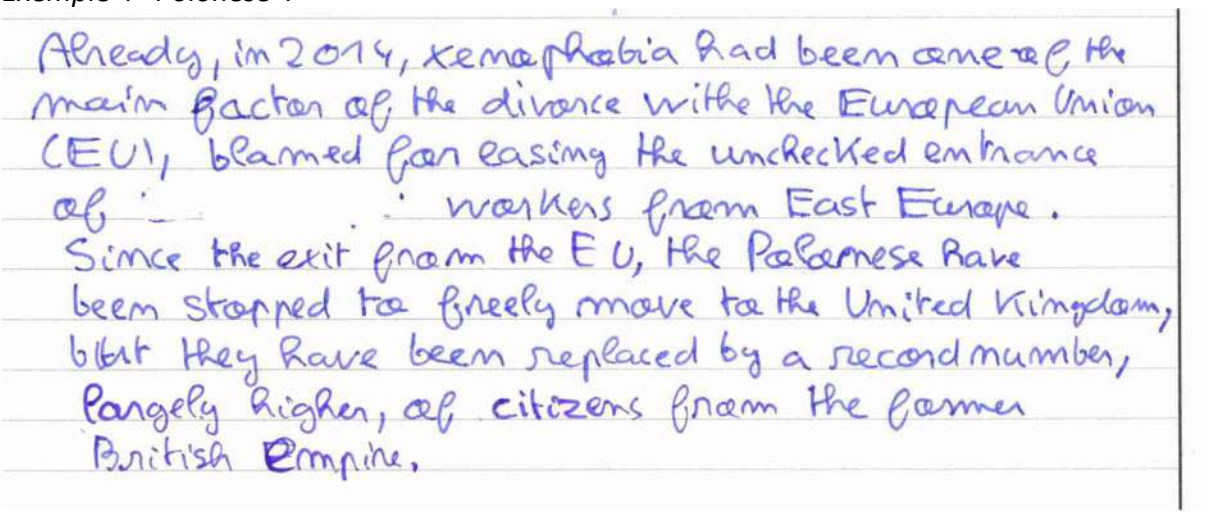
Exemple 3 "has never been see":


With a voters turnout rate of 31%, the party of Nigel Farage, who inspired the Brexit, dominates today, far ahead from the sitting Labour party (20%) and the TORIES (16%). Something which has never been see for a century paced by the constant change im the power between these two big parties.

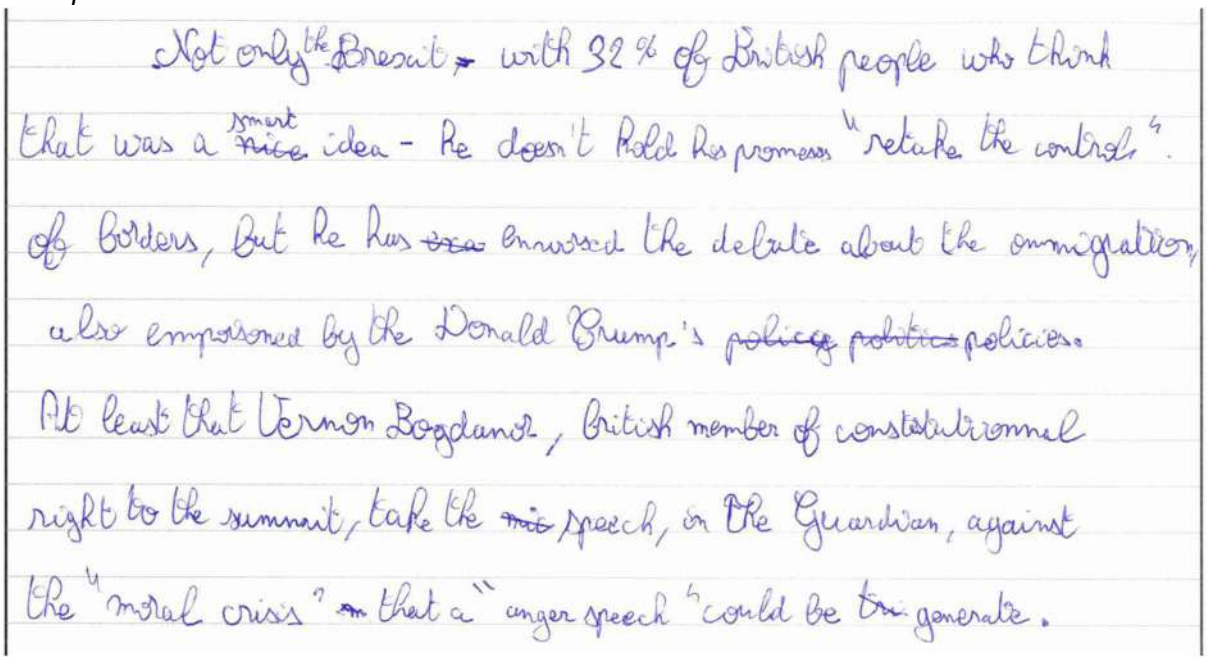
Erreurs lexicales et de spécialité : Le vocabulaire de base fait souvent défaut, en particulier concernant les adjectifs et noms de nationalités (ex : *Polish, British*), fréquemment mal orthographiés ou inventés. Des termes spécifiques comme « sommité » (souvent traduit à tort par *summit*) et « droit » (confondu avec *right* au lieu de *law*) révèlent une compréhension limitée du texte original.

• ***Exemples d'inventions et de fautes lexicales :***
Le vocabulaire lié aux nationalités européennes a donné lieu à des erreurs massives et à des inventions lexicales aberrantes de la part d'une large majorité des candidats pour traduire le mot « Polonais » : « polonese », « polones », « polandish », « polanders », « polonies », «polons », « polaks », « Polognaishes », ou l'absence de majuscule obligatoire (« polish ») (exemple 4 "Polonese" ; « Europe de l'Est » a été maladroitement traduite par « Europa of East », et « Britanniques » par « Britannic people » ou « Brittons ». Le mot « sommité » a fait l'objet de contresens systématiques (traduit par « summit », « sommity » ou « sommitee » au lieu de legal authority/luminary) (exemple 5 "to the summit").

Exemple 4 "Polonese":

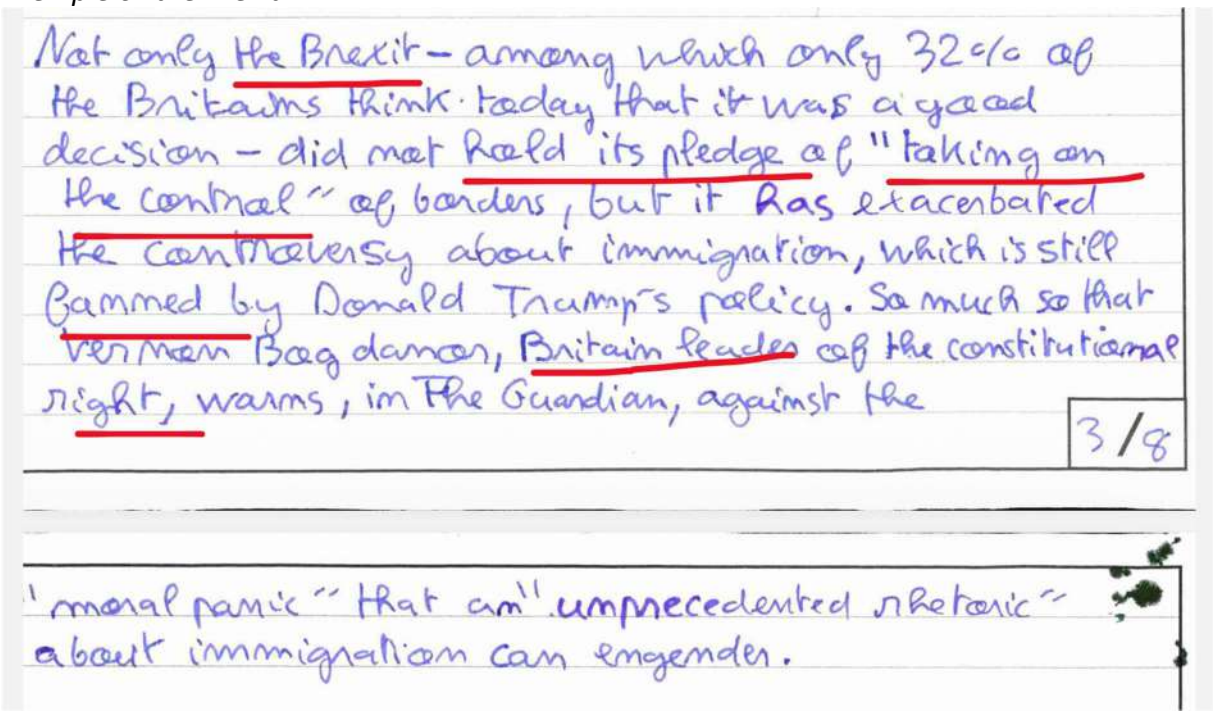

Already, in 2014, xenophobia had been one of the main factor of the divorce withe the European Union (EU), blamed for easing the unchecked enhance of [illegible] workers from East Europe. Since the exit from the EU, the Polonese have been stopped to freely move to the United Kingdom, but they have been replaced by a record number, largely higher, of citizens from the former British Empire.

Exemple 5 "to the summit":


Not only the Brexit - with 32% of British people who think that was a smart idea - he doesn't hold his promises "retake the control" of borders, but he has ~~exa~~ enwrsed the debate about the immigration, also empoisoned by the Donald Trump's ~~policy~~ ~~politics~~ policies. At least that Vernon Bogdanor, British member of constitutionnal right to the summit, take the ~~mis~~ speech, in the Guardian, against the "moral crisis" ~~on~~ that a "anger speech" could be ~~tri~~ generate.

Enfin, le « droit constitutionnel » a été traduit à tort par « right » au lieu de « law », le mot Brexit a été précédé de manière fautive de l'article défini (« the Brexit », « the xenophobia » exemples 6, 7), et la formation politique de Farage a été traduite de façon ridicule par « Nigel Farage's makeup » (au lieu de (political) party).

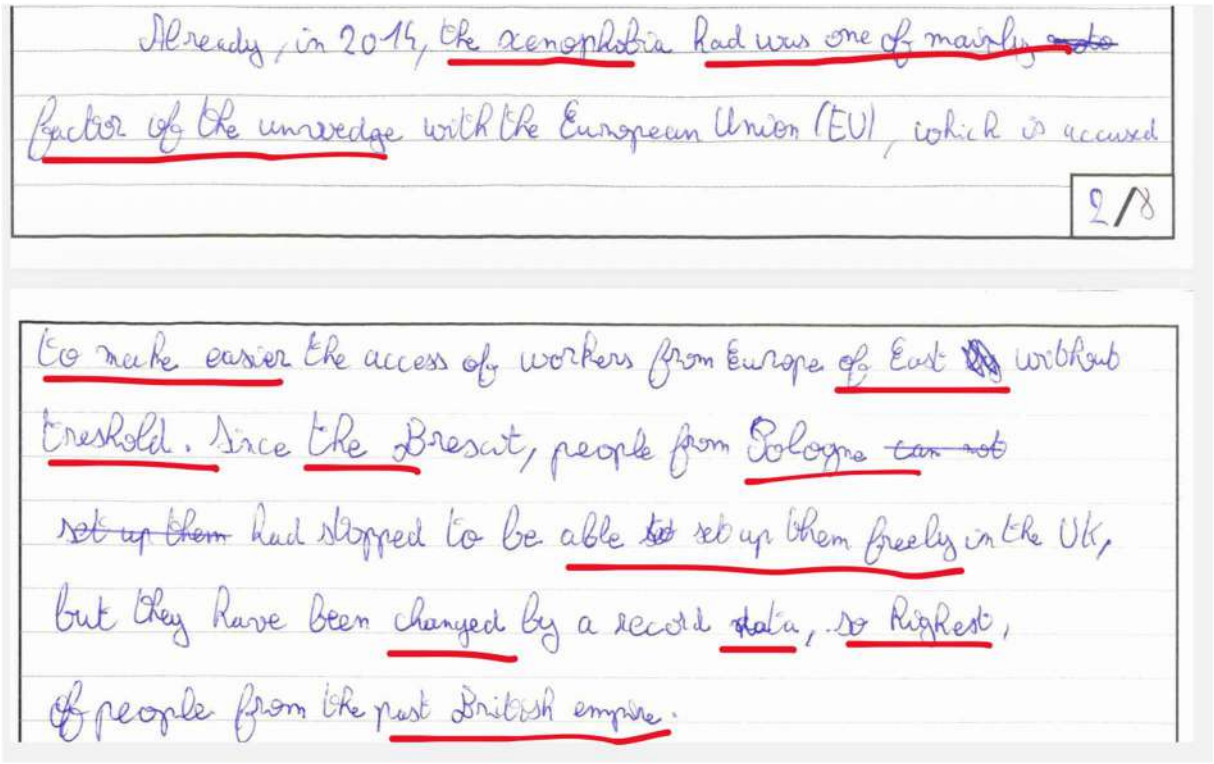
Exemple 6 "the Brexit":


Not only the Brexit - among which only 32% of the Britains think today that it was a good decision - did not hold its pledge of "taking on the control" of borders, but it has exacerbated the controversy about immigration, which is still banned by Donald Trump's policy. So much so that Vernon Bogdanor, Britain leader of the constitutional right, warns, in The Guardian, against the

3/8

"moral panic" that an "unprecedented rhetoric" about immigration can engender.

Exemple 7 “the xenophobia” :

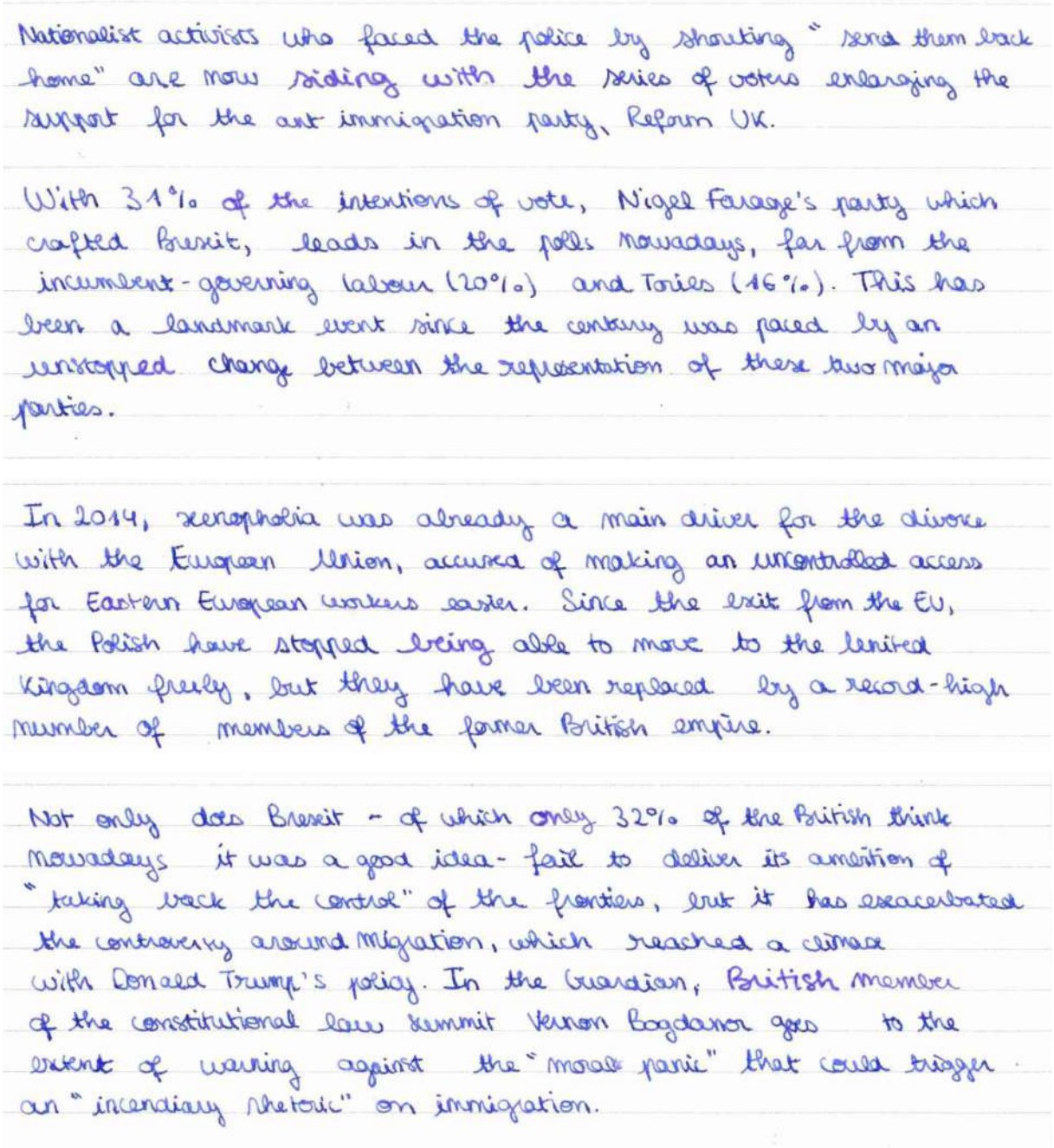

Already, in 2014, the xenophobia had was one of mainly ~~also~~
factor of the unwedge with the European Union (EU), which is accused
2/8
to make easier the access of workers from Europe of East ~~the~~ without
threshold. Since the Brexit, people from Pologne ~~can not~~
~~set up them~~ had stopped to be able ~~to~~ set up them freely in the UK,
but they have been changed by a record ~~italia~~, so Rights,
of people from the past British empire.

Les correcteurs signalent également des barbarismes graves comme « smelling the ranks » (au lieu de swelling the ranks).

Absence de méthode et de rigueur : Un nombre significatif de copies présente des traductions partielles, voire inexistantes. Le manque d'analyse préalable du texte conduit à des fautes d'interprétation majeures, notamment sur le sens global des enjeux politiques abordés, rendant le résultat final peu cohérent.

Difficultés transversales : L'épreuve a été jugée globalement difficile, marquée par un manque de profondeur lexicale, une récurrence d'erreurs grammaticales, de nombreux gallicismes et des thèmes fréquemment inachevés, ce qui est extrêmement préjudiciable pour la note finale.

Le jury ne recherche pas la perfection, conscient des contraintes exigeantes inhérentes au cadre du Concours. Même si ce n'est pas parfait, voici un exemple d'une copie qui a mieux su prendre en compte le contexte global du texte, plutôt que de se contenter d'une traduction mot à mot.



Nationalist activists who faced the police by shouting " send them back home" are now siding with the series of voters enlarging the support for the ant immigration party, Reform UK.

With 31% of the intentions of vote, Nigel Farage's party which crafted Brexit, leads in the polls nowadays, far from the incumbent-governing labour (20%) and Tories (16%). This has been a landmark event since the century was paced by an uninterrupted change between the representation of these two major parties.

In 2014, xenophobia was already a main driver for the divorce with the European Union, accused of making an uncontrolled access for Eastern European workers easier. Since the exit from the EU, the Polish have stopped being able to move to the United Kingdom freely, but they have been replaced by a record-high number of members of the former British empire.

Not only does Brexit - of which only 32% of the British think nowadays it was a good idea - fail to deliver its ambition of "taking back the control" of the frontiers, but it has exacerbated the controversy around Migration, which reached a climax with Donald Trump's policy. In the Guardian, British member of the constitutional law summit Vernon Bogdanor goes to the extent of warning against the "moral panic" that could trigger an "incendiary rhetoric" on immigration.

Autres commentaires du Jury

(i) - Rédactions

Maîtrise linguistique : Les correcteurs déplorent un niveau de langue très fautif, marqué par des erreurs grammaticales et syntaxiques basiques (accords, conjugaisons, confusion entre singulier et pluriel, omission de la 3e personne), ainsi qu'une tendance au calque syntaxique du français. Le vocabulaire est souvent inapproprié ou mal maîtrisé, et l'usage fréquent d'idiomes non maîtrisés nuit à la clarté.

• ***Remarques des correcteurs (Fautes de base et clichés) :***
Les correcteurs insistent sur l'omniprésence d'expressions incorrectes ou lunaires (ex : « the liberty statut's », « they have a lot of bad buzz about mass immigration », « the limit of till

where he can go », « a woman in Mimisota »). De nombreux verbes irréguliers sont estropiés (ex : « fighted »), et les bases les plus élémentaires de la grammaire (distinction for/since, rise/raise, pluriel des adjectifs, ou l'accord « The US are ») sont ignorées. L'usage abusif de « indeed » (jusqu'à 4 fois par exercice) sans en comprendre la valeur d'affirmation ou de relance en anglais, ainsi que l'accumulation lourde de groupes nominaux au détriment de structures verbales fluides, ont été vivement critiqués.

Structure et méthodologie : La rédaction manque souvent de fluidité et de rigueur formelle. Les candidats peinent à structurer leurs essais selon les standards académiques (manque de topic sentences ou d'analyses unifiées), se contentant fréquemment de juxtapositions d'idées. De plus, beaucoup ne respectent pas les consignes, multiplient les hors-sujets ou pratiquent une paraphrase excessive des questions et des documents.

• ***Remarques des correcteurs (Structure de l'essai et rigueur) :***
Il est impératif de retravailler la structure de l'essai en anglais, en particulier la construction d'un paragraphe cohérent (qui doit s'articuler autour d'une idée directrice claire ou « topic sentence », étayée par des éléments de preuve et une analyse unifiée). Les correcteurs déplorent également l'usage d'expressions déformées (ex : écrire « they trail the blaze » au lieu de blaze the trail/trail-blazer) et des erreurs de culture générale grossières qui décrédibilisent les copies (ex: affirmer que « The UK is the oldest Republic in the EU » ou que « The mayor of London is a migrant »), ainsi que des confusions historiques fâcheuses (comme confondre le premier et le second mandat présidentiel de Trump). Enfin, les candidats doivent proscrire les constructions illogiques comme : « On the one hand, the US uses violence to detain people. On the other hand, the UK is asking to modernize the ECHR. »

Qualité de la présentation : L'orthographe est régulièrement malmenée et l'écriture manuscrite s'avère parfois difficile à déchiffrer, rendant l'accès au sens particulièrement ardu pour les correcteurs. Des remarques soulignent également des problèmes de gestion de l'espace sur la copie (ratures, interlignage) et une utilisation inefficace du compte de mots.

• ***Remarques des correcteurs (Présentation et gestion de la copie)*** *:*
L'orthographe de mots simples est trop souvent malmenée (ex : confondre « to hopE » et « to hop », « a border » et « a boArder », « a statue » et « a statuS », « to take a toll on » et « to take a toOl on », « pie in the sky » et « piPe in the sky », « to bear the brunt » et « to bear the Grunt », « spearhead » et « spArEhead », « to skyrockET » et « to skyrock »). Les correcteurs soulignent de grands problèmes de lisibilité liés à des écritures indéchiffrables ou à l'usage de stylos à encre baveuse. Les candidats perdent également un temps précieux et s'exposent à des pénalités de décompte en incluant les mots de la question dans leur compte final et en répétant stérilement l'énoncé de la question.

Contenu et culture : Si les candidats manifestent parfois de bonnes connaissances civilisationnelles, ils peinent à les articuler correctement avec les documents du dossier. Plusieurs réponses reflètent une méconnaissance de nuances politiques ou historiques essentielles, et certains usages maladroits suggèrent des difficultés à mobiliser des connaissances de manière adéquate ou, potentiellement, un recours à des outils d'IA durant la préparation de l'épreuve. Si les candidats s'emparent volontiers des thématiques, ils peinent à formuler une pensée personnelle fluide et originale, retombant sur des structures artificielles, des calques de pensée ou des paraphrases creuses.

(ii) - Traduction

Maîtrise linguistique insuffisante : Les copies révèlent de nombreuses lacunes en grammaire, syntaxe (calques du français, mauvais ordre des mots) et vocabulaire, ainsi qu'une méconnaissance persistante des verbes irréguliers et des règles orthographiques. Il est très surprenant de constater à quel point l'anglais est nettement moins bien maîtrisé dans l'exercice de traduction que dans les questions d'expression écrite. Cela dénote des certitudes linguistiques trop fragiles, de nombreuses fautes d'inattention et des erreurs d'orthographe récurrentes (ex : « intrupted », « Torries », « Brittons »).

Difficultés méthodologiques : Les candidats privilégient souvent une traduction trop littérale au détriment du sens profond et peinent à déjouer les pièges classiques tels que la gestion des temps ou les structures complexes.

• ***Remarques des correcteurs (Limites des méthodes globales) :***
La traduction mot-à-mot mène souvent à de très mauvaises propositions (par exemple : traduire « renvoyez-les » par « Get them back » ou « Take them away »). Un travail systématique est requis sur l'emploi des prépositions et des verbes à particule (phrasal verbs). Les correcteurs constatent ici les limites criantes de l'entraînement à la traduction « globale » au détriment d'une formation grammaticale et syntaxique rigoureuse, certes plus contraignante mais bien plus formatrice.

Gestion du temps et investissement : L'exercice est fréquemment bâclé ou inachevé, les candidats semblant manquer de temps ou de rigueur par rapport aux autres épreuves, ce qui suggère une perception de l'exercice comme secondaire ou trop difficile. Trop de candidats ne s'octroient pas le temps nécessaire pour la réaliser correctement, délaissant l'exercice en raison de son faible coefficient par rapport aux exercices de rédaction.

4 – Conseils aux futurs candidats

Le jury formule un ensemble de recommandations méthodologiques et linguistiques générales à l'attention des futurs candidats. Ces conseils visent à renforcer l'expression personnelle et la rigueur d'analyse, indépendamment des thèmes civilisationnels spécifiques abordés dans les sessions futures.

1. Méthodologie générale et gestion rigoureuse du temps

• Ne pas négliger l'exercice de traduction (thème) : C'est une épreuve extrêmement sélective qui exige une préparation rigoureuse. Il est fortement conseillé de lui accorder au moins 45 minutes à 1 heure dans sa gestion du temps globale afin d'éviter de la bâcler.

• Rendre un devoir complet : Une traduction incomplète ou inexistante pénalise lourdement la note globale. Les candidats doivent veiller à traduire l'intégralité du texte proposé.

• Préserver un temps de relecture final : Les candidats doivent s'octroyer impérativement 10 minutes en fin d'épreuve pour relire activement l'ensemble de leur copie et éliminer les fautes d'accord, de conjugaison et d'orthographe d'inattention.

2. Méthodologie de la synthèse comparative (Question 1)

• Adopter une démarche analytique et synthétique : l'exercice ne consiste pas en un « résumé linéaire » ou la simple juxtaposition successive des documents. La synthèse doit confronter directement les points de vue et mettre en relief les points de convergence et de divergence.

• Respecter scrupuleusement la consigne de neutralité : Les candidats doivent s'abstenir de toute prise de position personnelle ou d'ajout d'exemples extérieurs au dossier dans cet exercice.

• Favoriser la reformulation lexicale : Le recopiage textuel (copier-coller) de segments des articles sources est sévèrement sanctionné. Il convient de s'approprier le sens pour le restituer dans ses propres mots.

3. Méthodologie de l'essai argumenté (Question 2)

• Répondre précisément à la question posée : Lire attentivement le sujet et en analyser les termes directeurs (par exemple, la formule « to what extent » impose de prendre parti de manière claire et nuancée, et non de lister des généralités).

• Exploiter l'intégralité du dossier documentaire : Les documents iconographiques (dessins satiriques, caricatures) et les données statistiques ou factuelles doivent être pleinement intégrés et analysés pour soutenir la thèse développée, et non relégués au rang de simples illustrations en fin de devoir.

• Articuler rigoureusement les références culturelles : Les connaissances civilisationnelles ou littéraires extérieures ne doivent pas être « plaquées » de manière artificielle ou récités par cœur. Elles doivent s'intégrer logiquement dans la démonstration pour l'approfondir.

• Structurer l'essai selon les standards académiques : L'essai doit présenter une introduction courte avec une accroche efficace, une problématique qui répond au sujet, un développement structuré en paragraphes clairs (chacun articulé autour d'une idée directrice unifiée ou « topic sentence », d'éléments de preuve et d'une analyse), et une conclusion concise prenant clairement parti.

• Éviter les redondances avec la Question 1 : Ne pas réutiliser les citations ou arguments du résumé pour remplir l'essai, afin d'éviter les répétitions qui lassent les correcteurs.

4. Consolidation des compétences linguistiques et lexicales

• Maîtriser les bases grammaticales fondamentales : Les correcteurs exigent une correction absolue sur les règles élémentaires : l'accord sujet-verbe (le « s » de la 3e personne), le pluriel des noms, l'absence de marque de pluriel sur les adjectifs, la conjugaison des verbes irréguliers et la distinction cruciale entre 'for' et 'since'.

• Soigner la syntaxe et l'ordre des mots : Éviter les calques de structures françaises (franglais) et les phrases excessivement longues et nominales. La clarté et la concision de l'expression anglaise doivent être privilégiées.

•Travailler les structures complexes d'excellence : L'utilisation maîtrisée d'inversions négatives (ex : « Not only... ») et la construction correcte des propositions relatives (who, whom, whose) valorisent grandement la copie.

• Préciser le vocabulaire de base et de spécialité : S'assurer de l'orthographe exacte des nationalités (avec majuscules) et des termes institutionnels. Éviter les confusions lexicales fréquentes (economic/economical, electors/voters, citizens/civilians, raise/rise, etc.).

• Utiliser les expressions idiomatiques de manière opportune : Éviter le gavage artificiel de clichés stéréotypés (« in the wake of », « a boon or a bane », « in a nutshell », ou l'emploi systématique de « indeed »). Il convient de privilégier des collocations naturelles et précises.

- Développer l'autonomie rédactionnelle : Les candidats doivent se garder d'un entraînement s'appuyant de manière excessive sur les outils de traduction par IA, qui s'affaiblit l'authenticité stylistique, la justesse lexicale et la capacité de structuration autonome nécessaires le jour du concours.

5. Qualité formelle, présentation et relecture

- Améliorer la lisibilité : Une écriture soignée, l'absence de ratures grossières facilitent grandement la lecture et prédisposent favorablement le correcteur.

- Respecter les consignes de longueur : Respecter le décompte réglementaire de mots. Les candidats doivent cesser d'inclure les mots de la question dans leur compte final afin de ne pas risquer de pénalités de dépassement.